

Ver. | - - -



TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE USO ORIGINAL

**ADVERTENCIA IMPORTANTE:**

Gracias por comprar nuestro equipo. Lea este manual detenidamente antes de instalar y utilizar su nuevo equipo. Guarde bien el manual para futuras consultas.

**EN**

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



Lea atentamente este manual para garantizar el uso, mantenimiento e instalación correctos.

## **ADVERTENCIAS (para R290)**

### **Antes de la puesta en marcha**

- Lea atentamente todas las advertencias.
- Utilice únicamente los productos recomendados por el fabricante para el desescarche o la limpieza.
- No dañe la tubería de refrigerante ni la arroje al fuego.
- R290 es un refrigerante que cumple con las directivas ambientales europeas. No perforo ninguna pieza del circuito frigorífico. El refrigerante puede ser inodoro.
- Si el equipo se instala, funciona o almacena en un espacio sin ventilación, la habitación debe estar diseñada para evitar la acumulación de fugas de refrigerante y el consiguiente riesgo de incendio o explosión debido a la ignición del refrigerante causada por una calefacción eléctrica, estufas u otras fuentes de ignición.
- Las personas que realicen trabajos en el circuito frigorífico deberán disponer del correspondiente certificado emitido por un organismo acreditado que certifique su idoneidad para la manipulación de refrigerantes según las condiciones específicas establecidas en este ámbito.
- Todas las reparaciones deben realizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. El mantenimiento y las reparaciones que requieran la asistencia de otro personal cualificado deben realizarse bajo la supervisión de especialistas en uso de refrigerantes inflamables.
- La impedancia de la fuente de alimentación a la que está conectado el equipo no debe exceder los 0,1 ohmios. El incumplimiento de este requisito puede dar lugar a que el proveedor de la electricidad imponga restricciones de conexión. Si la impedancia supera los 0,1 ohmios al utilizar el equipo, consúltelo con su proveedor de la electricidad.

## **INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD**

- El equipo siempre debe transportarse y almacenarse en posición vertical para evitar dañar el compresor.
- Apague o desconecte el equipo de aire acondicionado de la fuente de alimentación siempre antes de limpiarlo.
- Siempre, antes de trasladar el equipo de aire acondicionado, apague y desconecte la alimentación, y traslade la unidad lentamente.
- Para evitar el riesgo de incendio, el equipo de aire acondicionado no debe cubrirse.
- Tipo y valor nominal de los fusibles: **T, 250V AC, 15AH.**
- Solicite a un técnico de un centro de servicio autorizado para la reparación y mantenimiento de este equipo.
- No deforme, modifique ni ponga en agua el cable de alimentación. Si se tira del cable de alimentación o si se usa incorrectamente, esto puede conllevar un daño del equipo y causar una lesión por la corriente eléctrica.
- Se deben observar las normas estatales para sustancias gaseosas.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación necesarias no estén bloqueadas.
- Toda persona involucrada en la manipulación de refrigerante o intervención en el circuito frigorífico debe tener un certificado vigente para este tipo de trabajo del organismo autorizado correspondiente. Demuestra su idoneidad para la manipulación segura de refrigerantes de acuerdo con los requisitos especificados.
- No ponga en marcha ni detenga el equipo insertando o quitando el enchufe eléctrico. Esto podría causar una lesión por la corriente eléctrica, un incendio o daños al equipo.
- Si la unidad hace ruidos extraños, huele mal o emite humo, desenchúfela.



**El refrigerante R290 cumple con las directivas medioambientales europeas.**

**Este equipo contiene aproximadamente **290 g** de refrigerante.**

**El equipo se debe instalar, utilizar o almacenar en una habitación con una superficie del suelo superior a **15 m<sup>2</sup>**.**

# **INSTRUCCIONES PARA LAS REPARACIONES DE EQUIPOS QUE CONTIENEN R290**

## **1. Comprobaciones del lugar**

Antes de iniciar el trabajo en un sistema que contiene refrigerante inflamable, se deben realizar comprobaciones de seguridad para minimizar el riesgo de ignición del refrigerante. Se deben seguir las siguientes instrucciones antes de empezar a trabajar en el sistema con refrigerante.

## **2. Procedimiento de trabajo**

El trabajo debe realizarse mediante el procedimiento especificado para minimizar el riesgo de formación de gases o vapores inflamables durante el trabajo.

## **3. Instrucciones generales de trabajo**

Todo el personal de mantenimiento y el resto del personal en el lugar de trabajo deben recibir instrucciones sobre la naturaleza del trabajo realizado. Debe evitarse el trabajo en espacios reducidos.

## **4. Comprobación de presencia del refrigerante**

La zona debe inspeccionarse antes y durante el trabajo con un detector de refrigerante adecuado para asegurarse de que el técnico esté informado del ambiente potencialmente tóxico o inflamable.

Asegúrese de que el equipo de detección de fugas de refrigerante utilizado sea adecuado para todos los refrigerantes utilizados, es decir, que no produzca chispas, que esté adecuadamente sellado o sea intrínsecamente seguro.

## **5. Disponibilidad de un extintor**

Si se va a realizar algún trabajo a altas temperaturas en el sistema de aire acondicionado u otras partes, debe estar disponible un equipo de lucha contra incendios adecuado. Tenga preparado un extintor de incendios de polvo o CO<sub>2</sub> (dióxido de carbono) cerca del punto de carga de refrigerante.

## **6. Ninguna fuente de ignición**

Ninguna persona que realice un trabajo en el sistema frigorífico, en el que se manipulen tuberías con refrigerante, deberá utilizar alguna fuente de ignición que pueda crear un riesgo de incendio o explosión. Todas las potenciales fuentes de ignición, incluidos los cigarrillos encendidos, deben ubicarse lo suficientemente lejos del lugar de instalación, reparación, desmontaje y eliminación, donde el refrigerante inflamable pueda penetrar al

espacio circundante. Antes de comenzar a trabajar, se debe inspeccionar la zona alrededor del equipo para asegurarse de que no haya riesgo de incendio u otra fuente de ignición. Aquí deben colocarse carteles de “No fumar”.

## **7. Zona ventilada**

Asegúrese de que la zona esté abierta o bien ventilada antes de iniciar las intervenciones en el sistema, o trabajos a altas temperaturas. Se debe proporcionar una ventilación adecuada durante todo el tiempo en el que se realice el trabajo. La ventilación debe poder expulsar de forma segura cualquier fuga del refrigerante, preferiblemente al aire exterior.

## **8. Comprobaciones del circuito frigorífico**

Si se cambian componentes eléctricos, las piezas de recambio deben ser adecuadas para el fin en cuestión y tener los parámetros requeridos. Siempre deben seguirse las instrucciones de servicio y mantenimiento del fabricante. En caso de duda, póngase en contacto con el departamento técnico del fabricante.

Para las instalaciones, durante las cuales se utilice refrigerante inflamable, se deben realizar las siguientes comprobaciones:

- El tamaño del espacio, en el que se instalan las piezas que contienen refrigerante, corresponde a la carga real de refrigerante.
- Los equipos de ventilación y las aberturas de ventilación son funcionales y no están bloqueados.
- Si se utiliza un circuito indirecto del refrigerante, debe comprobarse la presencia de refrigerante en el circuito secundario.
- Las señales en el equipo deben ser siempre claramente visibles y legibles. Deben repararse las señales e inscripciones ilegibles.
- Las tuberías del refrigerante y otras partes deben instalarse en un lugar donde sea poco probable que estén expuestas a cualquier sustancia que pueda causar la corrosión de las partes que contienen refrigerante, a menos que estén hechas de materiales que sean naturalmente resistentes a la corrosión o estén adecuadamente protegidos.

## **9. Comprobaciones de los equipos eléctricos**

La reparación y el mantenimiento de los componentes eléctricos deben incluir comprobaciones de seguridad iniciales y procedimientos de control de componentes. Si se produce una avería que pueda poner en peligro la seguridad, no se debe conectar ninguna fuente de alimentación eléctrica a los circuitos eléctricos hasta que el problema se haya resuelto satisfactoriamente. Si la avería no se puede reparar inmediatamente, pero se puede o debe continuar con el funcionamiento, se debe utilizar una solución temporal adecuada. Esto debe notificarse al propietario del equipo para que todas las partes involucradas estén familiarizadas con ello.

Las comprobaciones de seguridad predeterminadas incluyen:

- Los condensadores están descargados: La descarga debe realizarse de manera segura para evitar chispas.
- No se deben descubrir componentes o cables eléctricos mientras se carga/recupera el refrigerante o se limpia el sistema.
- El equipo de aire acondicionado está correctamente conectado a tierra.

## **10. Reparaciones de las piezas selladas**

Al reparar piezas selladas, se deben desconectar todas las fuentes de alimentación eléctrica del equipo a reparar antes de quitar las cubiertas selladas, etc. Si es imprescindible necesario que la fuente de alimentación esté conectada al equipo durante la reparación, debe ubicarse un detector de fugas de corriente eléctrica que funcione permanentemente en el punto más crítico para advertir de una situación potencialmente peligrosa.

Se debe prestar especial atención a los siguientes puntos para asegurar que cuando se trabaje en partes eléctricas, la cubierta no se altere de tal manera que afecte el grado de protección. Esto también incluye daños a los cables, número excesivo de conexiones, bornes no realizados según las especificaciones originales, daños a las juntas, instalación/ajuste incorrecto de las juntas, etc.

Asegúrese de que el equipo de aire acondicionado esté instalado de forma segura.

Asegúrese de que las juntas o los materiales de sellado no estén dañados de tal manera que ya no puedan impedir la penetración de gases inflamables. Las piezas de repuesto deben cumplir con las especificaciones del fabricante.

NOTA: El uso de un sello de silicona puede interferir con la eficacia de algunos tipos de equipos de detección de fugas de gas. Los componentes intrínsecamente seguros no necesitan aislarse antes de comenzar a trabajar.

## **11. Reparaciones de los componentes intrínsecamente seguros**

No conecte ninguna carga inductiva o capacitiva permanente al circuito sin asegurarse de que no exceda la tensión o la corriente permitidas para el equipo en uso.

Los componentes intrínsecamente seguros son los únicos tipos de componentes en los que se puede trabajar incluso en presencia de gases inflamables en el aire. El equipo de prueba debe tener los parámetros determinados.

Reemplace las piezas únicamente por las especificadas por el fabricante. Otras piezas pueden causar la ignición del refrigerante derramado en el aire.

## **12. Cableado**

Compruebe que el cableado no esté desgastado ni esté sujeto a corrosión, presión excesiva, vibraciones, bordes afilados u otros efectos ambientales adversos. La inspección también debe tener en cuenta el efecto del envejecimiento del material o la actuación de



las vibraciones permanentes, causadas, por ejemplo, por compresores o ventiladores.

### **13. Detección de refrigerantes inflamables**

Bajo ninguna circunstancia deben utilizarse fuentes potenciales de ignición para detectar una fuga de refrigerante. No se debe utilizar un detector de halógeno (u otro detector que utilice una llama abierta).

### **14. Métodos de detección de fugas**

Los siguientes métodos de detección de fugas de refrigerante son adecuados para sistemas que contienen refrigerante inflamable. Los detectores de fugas electrónicos se pueden utilizar para detectar fugas de refrigerante, pero su sensibilidad puede no ser la adecuada y puede ser necesaria una recalibración. (El dispositivo de detección debe calibrarse en un lugar donde no haya refrigerante). Asegúrese de que el detector sea adecuado para el refrigerante utilizado y no pueda provocar una inflamación. El dispositivo de detección de fugas de refrigerante debe ajustarse al porcentaje de LFL (límite inferior de inflamabilidad) del refrigerante, debe calibrarse para el refrigerante utilizado y debe poder determinar la concentración de gas correspondiente (máx. 25 %). Se pueden utilizar soluciones de detección de fugas para la mayoría de los refrigerantes, pero se debe evitar el uso de detergentes que contengan cloro, ya que el cloro puede reaccionar con el refrigerante y causar la corrosión de las tuberías de cobre. Si existe la sospecha de una fuga de refrigerante, todas las llamas abiertas deben extinguirse. Si se detecta una fuga de refrigerante que requiere soldadura dura para su reparación, se debe eliminar todo el refrigerante del sistema, o aislarlo (usando válvulas de cierre) en la parte del sistema que está alejada de la fuga. Antes y durante la soldadura, el sistema de tuberías debe purgarse con nitrógeno libre de oxígeno (OFN).

### **15. Recuperación de refrigerante y vacío**

Cuando se trabaja en el circuito frigorífico para repararlo o para cualquier otro fin, es importante seguir las mejores prácticas. Si hay un refrigerante inflamable en el equipo, además se deben seguir las mejores prácticas considerando la inflamabilidad del refrigerante. Siga el siguiente procedimiento:

- Elimine el refrigerante.
- Limpie el circuito con gas inerte.
- Realice el vacío.
- Vuelva a limpiar con gas inerte.
- Abra el circuito cortando o eliminando la soldadura de las uniones.

La carga de refrigerante debe recuperarse a los depósitos apropiados.

## RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS USADOS



El símbolo en el equipo o en la documentación adjunta significa que los equipos eléctricos y electrónicos usados no se deben desechar en la basura doméstica normal. Para desechar el equipo correctamente, entréguelo en los puntos de recogida designados, donde será aceptado de manera totalmente gratuita. Con la correcta eliminación de este equipo usted ayudará a mantener las valiosas fuentes naturales y prevenir posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana, que de otro modo podrían ser causadas por una incorrecta eliminación de residuos. Póngase en contacto con su autoridad local o el punto de recogida más cercano para obtener más detalles.

## INFORMACIÓN SOBRE EL REFRIGERANTE

Este equipo contiene gases fluorados de efecto invernadero contemplados en el Protocolo de Kioto. El mantenimiento y la eliminación deben ser realizados por personal cualificado.

Tipo de refrigerante: R290

Cantidad de refrigerante: consulte la placa de características

Índice GWP: 0

GWP = Global Warming Potential (Potencial de calentamiento global)



El equipo contiene refrigerante inflamable R290.

En caso de problemas de calidad u otros, póngase en contacto con su vendedor local o centro de servicio técnico autorizado. **En caso de amenaza para la salud, llame a la línea de emergencia – número de teléfono: 112**

## FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.

1-4 Argyll St.

London W1F 7LD

UK

[www.sinclair-world.com](http://www.sinclair-world.com)

Este producto fue fabricado en China (Made in China).

## REPRESANTANTE, SOPORTE Y SERVICIO TÉCNICO

Beijer ECR Ibérica S.L.

C/ San Dalmacio, 18 - P.I. Villaverde Alto

28021 Madrid

España

Tel.: +34 91 723 08 02

[www.beijer.es](http://www.beijer.es) | [info@beijer.es](mailto:info@beijer.es)



**EN**

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

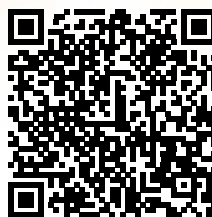
Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:





**sinclair**

AIR CONDITIONING